

SANTIAGO CARTA SANTIAGOBA BΛDΛ

Jesu djaba Santiagoba nañ cartada bΛsica bΛa. Mañ Santiagoba nañrã Jesura ñjãé bΛsia (Juañ 7:1-9). BaribΛrΛ idjira Jesu ñjã bΛarã tãena dji dromada bΛsia. Hecho cartade mañra ebuda bΛa (12:17; 15:12-21; 21:17-19). Santiagora Jerusaleñne bΛbadjia. Poa 62de idjira Jesu ñjã bΛ carea beasidaa.

Santiagoba nañ cartara Israel doce warrarãneba yõpedadarã druaza bea itea bΛsia. ΛcΛrΛmaarã mañba jara bΛa djabarã judiorã itea bΛsida. Dewararãmaarã jara bΛa jũma Jesu ñjã bea itea bΛsida.

Santiagoba nañ cartara bΛsia cawabi carea sãwã nañ ñjũãne nĩbaðida panΛda. 1:1-18de bΛ bΛa Ñcõrẽ necawaada, jũma droa bai sida iwidida panΛda. Mañare Ñcõrẽ wãrãda ñjã baidebemada bΛ bΛa (1:19deba aba 2:26daa). Mañare bΛ bΛa dadji quĩrãme quĩrãcuitaðidebemada idjaba nañ ñjũã awuadiẽ panΛnebemada (3:1neba aba 5:6daa). Jĩrũare bΛ bΛa dadjia jũma droa panΛne djãrã bia oðidebemada (5:7-20).

Dji crĩcha dromada 2:8de bΛ bΛa: “Bãrãba Ñcõrẽ leydebema dji dromaara bΛda wãrãda ñjã o panΛbΛrΛ, bia o panΛa. Ñcõrẽ Bedeade mañ leyba nãwã jara bΛa: djãrãra quĩrĩãdua ara bΛdji quĩrĩã bΛ quĩrãca.”

Bia mĩga bΛde droa baidebema

1 M̄ra Santiagoa, Ācōrē nezocaa idjaba dadjirā Boro Jesucrito nezocaa. Naļ cartara ʘΛʘΛʘΛ Israel doce warrarāneba yōpedadarā druaza ʘea itea. M̄a quīrīā ʘΛa bārāra bia pananida.

2 Djabarā, bariduadeba bia mīga panΛne ʘΛsrida ʘeadadua.

3 Bārāba cawa panΛa māwā bia mīga panΛne Ācōrēda ījā pananibΛʘΛ, biara droa cawaēida.

4 Maļ bērā jūma bia droa pananadua. Māwā ne jūmane biya, jipa ʘeadia. Ni maārī bida biē ʘeadaēa.

5 Bārānebemaba crīcha cawaada neē ʘΛʘΛʘΛ, Ācōrēa iwidida ʘΛa. Maļne Ācōrēba diaya. Idjia iwidisidara quēēéne jūmarā aduba diabaria.

6 BaribΛʘΛ wārāda ījā ʘΛdeba iwidida ʘΛa. Ni maārī bida crīchaiē ʘΛa Ācōrēba diaēda. Māwā crīcha ʘΛara nāūrāba pusa bogozoa āyā edebari quīrāca ʘΛa.

7 Māwā ʘΛba crīchaiē ʘΛa dadjirā Borodeba ne edaida.

8 Idjira crīcha umé ʘΛ bērā abari crīchade ʘacaa.

9 Djaba mīā djuburi ʘΛara ʘΛsrida ʘaida ʘΛa Ācōrē quīrāpita dji droma bērā.

10 BaribΛʘΛ parata bara ʘΛara ʘΛsrida ʘaida ʘΛa Ācōrēba idjira mīā djuburi unu ʘΛ bērā. Parata bara ʘΛara dārā ʘaēa nepōnō dārā ʘaca quīrāca.

11 Λmādau odjadacarea jΛwΛʘΛāba chiruara pōpōnozoabaria. Maļbe dji pōnō jurrupeda idji biya quirura jōbaria. Ara maļ quīrāca ne bara ʘΛara ewariza parata edai carea ʘΛde beuya.

12 AbaΛba bia mīga ʘΛde jūma droa ʘΛʘΛʘΛ, Ācōrē

quĩrãpita bio bia ʘʘa.* Jũma droadacarea Ācõrẽba borobari diabarʘ quĩrãca idjira ewariza zocai ʘʘya. Ācõrẽba jũma idji quĩrĩã ʘearãa wãrãneba mãwã zocai ʘʘyada asia.

13 Cadjirua oi crĩcha zebʘʘde ni abʘʘba jaraiẽ ʘʘa Ācõrẽba mãra dia ʘʘda. Cadjirua oi crĩchara Ācõrẽmaa zeca bẽrã idjia ni abʘʘa mãra diaca.

14 Ātebarʘ cadjirua oi crĩchara zebaria ara dadjia mãwã o quĩrĩã ʘʘ bẽrã.

15 Cadjirua oi crĩchara zepeda mãda o ʘebaria. Mãwã o ʘeda bẽrã beudacarea Ācõrẽnebemada ewariza jĩga ʘaya.

16 Djabarã, ara bãduba cũrũgarãnadua.

17 Ātaareba dadjirã Zeza Ācõrẽba ne jũma bio biya quedeadrʘ dadjirãa diabaria. Idjiabarʘ ne jũma bajãne uruabadara ocuasia. Mãra ewariza abarica uruadaca. Baribarʘ Ācõrẽra quĩrã awara ʘaca idjaba quĩrã awara oca.

18 Idjia quĩrĩãna bẽrã idji wãrã bedeadeba dadjirãra zocai ʘʘsia. Mãwã nẽudebema naãrã ewada idjia diada quĩrãca dadjirãra jũma idjia odadembemada idji itea biara panʘa.

19 Mã bẽrã djabarã, jũmarãba quĩrãcuita ũrĩni carea ʘadida panʘa, quĩrãcuita bedeadida panʘa, idjaba baridua carea isabe quĩrũniẽ panʘa.

20 Dadji quĩrũbʘda Ācõrẽba jipa obi ʘara odaca.

21 Mã bẽrã ne jũma cadjiruara, ne jũma jipaẽ ʘʘ sida igaradadua. Mãbe Ācõrẽba idji bedea bãrã sode ʘʘada crĩcha biadeba jĩãnadua. Ara mã

* **1:12** *Bia mãga ʘade.* Griego bedeadẽ mãba idjaba jara ʘʘa: “Cadjirua oi crĩcha zebʘʘde.”

bedeaba bārāra Ācōrēba cawa oidebemada poya ēdrΛ edaya.

²² Ācōrē bedeara ijā o pananadua. Ababe ūrībadada bearānadua. Māwā beadibΛrΛ, ara bāduba cūrūga beadia.

²³ Ācōrē bedea ūrī bΛba ijā oēbΛrΛ, ēberāba quīrā acΛbadade idji quīrā acΛbΛrΛ quīrāca bΛa.

²⁴ AcΛbΛrΛde idjira sāwā bΛda unubarimīna, āyā wāsira abeda quīrādoabaria.

²⁵ BaribΛrΛ bariduaba Ācōrē bedeeda ūrīpeda quīrādoaeēbΛrΛ, bio bia baya. Mañ bedea jipa bΛ dadji ēdrΛ bΛbarida ewariza quīrācuita crīchapeda ijā o baibΛrΛ, idjia o bΛdeba bio bia baya.

²⁶ AbaΛba Ācōrēda ijā bΛda crīcha bΛbΛrΛ, baribΛrΛ idji quīrāmeda quīrācuita wagaēbΛrΛ, ara idjiduba cūrūga bΛa. Wārāda ijāé bΛa.

²⁷ Wārāda ijā bΛba nāwā oida bΛa dadji Zeza Ācōrēba idjia o bΛra bia unumārēā idjaba jipa unumārēā: jērāmārāda, pēdra wērārā sida bia mīga panΛne carebaida bΛa, idjaba nañ ējūāne bea cad-jiruada oiē bΛa.

2

Ni abaΛ ume quīrā awara odiē panΛ

¹ Djabarā, bārāba dadjirā Boro biya quiru Jesu-critoda ijā panΛ bērā ni abaΛ ume quīrā awara orānadua.

² Āibērā ewari aba bārā ābaa dji jΛre panΛne ēberāba jΛwade oro oda jΛ bΛda, djio nēbΛa jΛ bΛda eda zeisicada. Mañne idjaba ēberā ne neē bΛba djio sore jΛ bΛda eda zeisicada.

3-4 Bārāba bio djio nūmΛda bia ununapeda idjía nama biara bΛma chūmeduada adibΛrΛ, mañne dji ne neē quirúa jāma ĩta nūmeduada adibΛrΛ, wa nama mΛ jīrū caita egode chūmeduada adibΛrΛ, ¿ara bārā tāēna quīrā awara o panΛēca? ¿Crīcha biē bΛdeba māwā o panΛēca?

5 Djabarā, jūrīnadia! ¿Ācōrēba nañ ējūāne ne neē quedeara Jesucrito ĩjānamārēā edasiēca? Māwā ādjirāra ne bara panΛ quīrāca beaa. Ācōrēba ādjirāra bia pe erobaya idji quīrā bēarā wārāneba māwā jarada bērā.

6 Māwāmīna bārāba ne neē quedeara biē obadaa. Parata bara beadrΛ bia obadaa. BaribΛrΛ ¿parata bara beabΛrΛ bārāra biē ođacaca? ¿ĀdjiabΛrΛ bārāra cawa obadamaa ōgo ededacaca?

7 Bārāra Jesucritodea. BaribΛrΛ ¿ādjirāba idji trΛ biya quiruda biē jaradacaca?

8 Bārāba Ācōrē leydebema dji dromaara bΛda wārāda ĩjā o panΛbΛrΛ, bia o panΛa. Ācōrē Bedeade mañ leyba nāwā jara bΛa: “Djārāra quīrādua ara bΛdji quīrā bΛ quīrāca.”*

9 BaribΛrΛ bārāba ĩcΛrΛda quīrā awara o panΛbΛrΛ, cadjiruada o panΛa. Ācōrē leyba jara bΛa bārāra mañ carea bedeade panΛda.

10 AbaΛba Ācōrē leydebemada aba ĩjā oēbΛrΛ, jūma ĩjā oē bΛ carea bedeade bΛa.

11 Nañ quīrāca bΛa. Ācōrēba jarasia “daunemarādua” idjaba “mīā bēarādua.” Daunemaēmīna mīā beaibΛrΛ, Ācōrē leyra ĩjā oē bΛa.

* 2:8 Levitico 19:18.

12 Quĩrãcuíta bedeadadua idjaba jipa odadua, Æcõrẽba dadji êdra b̂lbari leydeba cawa oi bẽrã.

13 Djãrã quĩrã djuburiacara Æcõrẽba cawa ob̂lraêde quĩrã djuburiaẽa. Mañne djãrã quĩrã djuburiabadara bia b̂eadia.

Crito wãrãda ãjã b̂aba biada obaria

14 Djabarã, ab̂al̂ba Jesucritoda wãrãda ãjã b̂lada aib̂lra, barib̂lra biada oẽ b̂l̂lra, ¿mañba carebaica? ¿Mañba idjira wãrãda êdraica?

15 Nañ quĩrãca b̂la. Djababa wa djabawẽrãba cacuaêde ĵli carea idjaba coi carea neẽ b̂l̂sicada.

16 Mañne aba bãrãnebemaba idjia jaraib̂lra, “mãa quĩrã b̂la b̂lra bia wãida, cacuaêde ĵli careabemara erobaida, idjaba bia ne co b̂aida,” barib̂lra ni cãrẽ sida diaẽb̂lra, ¿mañ jarađaba carebasica? Carebaẽ basia.

17 Ara mañ quĩrãca Jesucrito ãjã b̂lada a b̂aba biada oẽb̂lra, wãrãda ãjãẽ b̂la. Idjia ãjã b̂lada a b̂lra eberã beuda quĩrãca b̂la.

18 Ab̂al̂ba jaraisicada: “B̂la Jesucritora ãjã b̂lada abaria, mañne mãa biada obaria.” Mãa nañda jaraya: b̂la bia oẽne aĉbidua Jesucritora wãrãda ãjã b̂lada. Mañne mãa bia o b̂deba aĉbiya Jesucritora wãrãda ãjã b̂lada.

19 B̂la ãjã b̂la Æcõrẽra ab̂ab̂lra b̂lada. ¡Bio bia b̂la! Jairã bida mãwã ãjã pan̂la, barib̂lra Æcõrẽ wayaaba urebadaa.

20 B̂lra cr̂icha neẽ b̂la. ¿Mãa b̂la cawabida b̂lca Jesucrito ãjã b̂lada a b̂aba biada oẽb̂lra wãrãda ãjãẽ

ɓɔda?†

21 ¿Dadji judiorã zeza Abrahaɓba oɗa carea Ācōrēba idjira jipa unuē basica? Ācōrēba Abrahaɓba idji warra Isara babue diaduada aside Abrahaɓba māwã ode wãsia.‡ ¿Ācōrēba idjira maɓ carea jipa unuē basica?

22 ɓɔa cawaida ɓɔa Abrahaɓba wãrãda Ācōrēra ĩjana bēra māwã osida. Idjaba māwã oɗa bēra unubisia Ācōrēra wãrãda ĩja ɓɔda.

23 Abrahaɓba oɗaba cawabi ɓɔa Ācōrē Bedeade ɓɔ ɓɔra wãrãda. Nãwã ɓɔ ɓɔa: “Abrahaɓba Ācōrēra ĩjãsia. Maɓ carea Ācōrēba idjira jipa unusia.”§ Idjaba Abrahaɓra Ācōrē ume dji biaada abadjidaa.

24 Maɓgɓɗeɓa bãrãba cawa panɔa Ācōrēba dadjira jipa unuē ɓɔda aɓabe idjida ĩja panɔana a panɔ bēra, āteɓɔɔ jipa unu ɓɔa idjira ĩjanapeɗa biada o panɔ bēra.

25 Ara maɓ quĩrãca wērã auɗua Rahába oɗa carea Ācōrēba idjira jipa unusia. Josueba diabueɗarãra idji dede bia edasia idjaba dewara óare jēda wãbisia.*

26 Beuɗara jaure neē ɓɔa. Ara maɓ quĩrãca Ācōrē ĩja ɓɔada a ɓɔba biada oēɓɔɔ, wãrãda ĩjãé ɓɔa. Idjia ĩja ɓɔada a ɓɔra ēberã beuɗa quĩrãca ɓɔa.

3

Quĩrãcuíta beɗeɗida panɔa

† 2:20 Griego beɗeɗe ɔɔɔɔ cartade maɓ versículoda nãwã ɓɔ ɓɔa: “¿Mãa ɓɔa cawabida ɓɔca Jesucrito ĩja ɓɔada a ɓɔba biada oēɓɔɔ, idjia ĩja ɓɔada adara ēberã beuɗa quĩrãca ɓɔda?” ‡ 2:21 Genesi 22:1-18. § 2:23 Genesi 15:6. * 2:25 Josue 2:1-24.

¹ Djabarã, bãrãba cawa pan Λ a Ācõrẽba dji jara-diabadada biara cawa oida. Ma λ bãrã zocãrã bãrãnebemaba j Λ r Λ diẽ pan Λ a Ācõrẽ bedeã jaradia-badada beadi carea.

² Jũma dadjirãba ðarima zocãrã ãi obadaa. Aba Λ ba bedeã ð Λ de dewara soda arĩcab Λ r Λ , ne jũmane jipa ð Λ a idjaba idji cacuara jũma jipa erob Λ a.

³ Dadjirãba cawayo quẽb Λ ra j Λ badaa i λ ã obidi carea. Mãwã cawayora dadji wã quĩrĩã pan Λ maa edebadaa.

⁴ Idjaba barcodebemada crĩchadadua. Barcora waið Λ a ðeamĩna, nãurã dji cãbãyã pua nũm Λ ba edebarimĩna, dji edeb Λ r Λ ba perat Λ bari maãrĩ quiruba idji wã quĩrĩã ð Λ maa edebaria.

⁵ Ara ma λ quĩrãca dadji quĩrãmera maãrĩ quirumĩna jũmawãyã bedeabaria. Crĩchadadua sãwã urua maãrĩ quiruba oi waið Λ ada jũma bábibarida.

⁶ Dadji quĩrãmera t Λ b Λ urua quĩrãca ð Λ bãrã jũmarãda arĩda ð Λ a. Ne jũma cadjiruada bedeabaria. Ara dadji cacuade ð Λ bãrã dadjira jũma arĩbaria aba beub Λ dadaa. Idjaba diauruba cadjiruada bedeabibaria t Λ b Λ jidabib Λ r Λ quĩrãca.*

⁷ Quĩrãtanoa animarã ðeada, i λ bana ðeada, ãdji jãne wãbada ðeada, pusa Λ e ðea sida ãberãrãba jidada Λ pe Λ a ãmãmãrĩãbibadaa.

⁸ Barib Λ r Λ dadji quĩrãmera ni aba Λ ba poyadaca. Dadji quĩrãmeba cadjiruada baridua bedeabaria. Nããrã cadjiruaba bira ð Λ quĩrãca ð Λ a.

⁹ Dadji quĩrãmeba dadji Zeza Ācõrẽa bia bedeabadaa, idjaba abari quĩrãmeba ãberãrãda

* **3:6** *Diauruba*. Griego bedeade ð Λ ð Λ a: “T Λ b Λ uruaba.”

biē jarabadaa Ācōrēba ara idji quĩrāca ođamĩna.

¹⁰ Abari iteba bedeā biada, bedeā cadjirua sida bedeabaria. Djabarā, māwā baiē ɓɓa.

¹¹ Egorodeba ĩtaa bogadrɓ ɓɓ baidodeba ɓbaido cūāda idjaba baido cɓyada zebarica?

¹² ɓHigojō bacuruba olivoda zaubarica? ɓUvaba higojōda zaubarica? Zaucaa. Ara maɓ quĩrāca egorodeba ĩtaa bogadrɓ ɓɓ baidodeba baido cūāda idjaba baido cɓyada zecaa.

Wārā necawaa

¹³ Bārāra crīcha cawa ɓeada, ne cawa ɓeada crīcha panɓɓɓɓ, bia nĩnaneba unubidadia wārāda māwā ɓeada. Dji dromada crīchadaēne necawaadeba bia odida panɓa.

¹⁴ Baribɓɓɓ djārāba eroɓɓ carea wa o ɓɓ carea sobiē beadibɓɓɓ, idjaba djārā cāyābara biara beadi carea jɓɓɓɓɓ, jararānadia bārāra ne cawa ɓeada. Māwā jaradibɓɓɓ, wārā beɓeara igara panɓa.

¹⁵ Bārā necawaadeba māwā crīcha panɓɓɓɓ, maɓ necawaara Ācōrēneba zecaa, āteɓɓɓ naɓ ējūānebema necawaa, ēberā necawaa, idjaba di-auru necawaa.

¹⁶ Djārāba eroɓɓ carea wa o ɓɓ carea sobiē beara, djārā cāyābara biara beadi carea jɓɓɓ ɓea sida baridua caicayabadaa idjaba ne jūma cadjiruada obadaa.

¹⁷ Baribɓɓɓ Ācōrēba dia ɓɓ necawaa eroɓeaba ne jūmane jipa obadaa, jūmarāda ābaa necai ɓeadamārēā jɓɓɓɓɓ, jūmarā ume bia panabadaa, dewaraba jara ɓɓara ũrĩni carea panabadaa, djārāra quĩrā djoburiabadaa idjaba

ne jũma biada obadaa. Ni abaa ume quĩrã awara odacaa. Idjia jaradia b̃a quĩrãca wãrãda obaria.

¹⁸ Ēberãrã ābaa necai beadamãrẽã j̃r̃bariba ādjirãra ābaa necai b̃baria necai bai bedeã ub̃r̃ quĩrãca. Mãwã idjia unuya ēberãrãba jipa o pañda ne bia ewab̃r̃ quĩrãca.

4

Ācõrẽba jara b̃ara jũma jã o pananadua

¹ ¿Bãrãra cãrẽ cãrẽã djõbada idjaba ijarabada? Bãrãba o quĩrã pañ cadjiruara bãrã sođe djõ b̃a mãwã odamãrẽã.

² Bãrãra ne eda quĩrãbadamĩna poya edadacaa. Mã bẽrã mĩã beabadaa. Djãrãneda eda quĩrãbadaa. Barib̃r̃ poya edadaca bẽrã ijarabadaa idjaba djõbadaa. Bãrãba quĩrã pañra edadacaa Ācõrẽa iwididaca bẽrã.

³ Idjaba bãrãba Ācõrẽa iwidib̃dade edadacaa crĩcha biẽ b̃deba iwidibada bẽrã. Bãrãba ababe iwidibadaa edadapeda bãdjia quĩrã pañ quĩrãca odi carea.

⁴ Daunemab̃da quĩrãca bãrãba Ācõrẽa igarasidãa naã ějũãnebemada ěpẽni carea. ¿Bãrãba wadibida adua pañca naã ějũãnebema quĩrã b̃ara Ācõrẽ ume dji quĩrũda? Wãrãda bariduaba naã ějũãnebemada quĩrã b̃b̃r̃, Ācõrẽ ume dji quĩrũa.

⁵ Ācõrẽba dadjirã sođe b̃da Jaureba quĩrã b̃a ababe Ācõrẽdr̃ quĩrã pananida. ¿Bãrãba crĩcha pañca Ācõrẽ Bedeade ara idji quĩrãbe mãwã b̃bisida?

⁶ Barib̃r̃ Ācõrẽba idji biadeba dadjirãra bio careba b̃a. Mã carea Idji Bedeade nãwã b̃ b̃a:

Dji dromada crīcha beara Ācōrēba idu bia wābicaa.
Barib_{ΛΓΛ} dji dromada crīchaē beara Ācōrēba idji
biadeba carebabaria.*

⁷ Mañ carea Ācōrē j_Λwaeda beadedua. Diaurura
ījārānadua. Māwā idjira bārāmabemada āyā wāya.

⁸ Ācōrē caita zeddua, māwāra idjira bārā caita
zeya. Bārā dji cadjirua obadarā, i_j_Λwa s_Λg_Λb_Λda
quīrāca waa cadjiruara orānadua! Bārā dji crīcha
umé erohea, i_rcrīcha cadjirua igaradapeda ababe
Ācōrēdr_Λ crīchadadua!

⁹ Bārāba cadjirua opedada carea sopua beadedua,
jīānadua, aujīānadua. Waa b_Λsridaba ipiēārānadua,
āteb_{ΛΓΛ} bārāba cadjirua opedada carea wārāda
sopuadedua.

¹⁰ Crīcha edaara b_Λdeba dadjirā Boro Ācōrē
quīrāpita zeddua. Māwā bārāra dji dromarāda
b_Λya.

Djārāra biē jararānadua

¹¹ Djabarā, djārāra biē jararānadua. Ab_Λba idji
djabada biē jaraib_{ΛΓΛ} wa cadjiruade b_Λada aib_{ΛΓΛ},
Ācōrē leyda biē jara b_Λa, idjaba mañ leyra biē b_Λda
crīcha b_Λa.† Ab_Λba Ācōrē leyda biē b_Λda crīcha
b_Λb_ΛΓ_Λ, mañ leyba jara b_Λra ījā oē b_Λa. Ācōrē leyba
jara b_Λ cāyābara idjidr_Λ djārā cawa obarida besia.

¹² Barib_{ΛΓΛ} mañ leyra Ācōrēb_{ΛΓΛ} diasia. Id-
jiab_{ΛΓΛ} cawa obaria. Ababe idjiab_{ΛΓΛ} ēberārāra
poya ēdr_Λ edaya idjaba poya biē b_Λya. Mañ bērā
¿b_Λra cai, b_Λ djaba cawa oi carea?

* **4:6** Proverbio 3:34. † **4:11** Ācōrē ley. Ebuda b_Λēa sālg_Λ
leyda jara b_Λda. _Λc_Λr_Λmaarā Ācōrēba Moisea diada leyda jara b_Λa.
Dewararāmaarā djārā quīrāida b_Λ leyda jara b_Λa. Santiago 2:8.

Bārãnebemada aride crĩcha adua

¹³ ¡Mã bedeara ũrĩnadua! ΛcΛrΛba nãwã jarabadaa: “Nane wa nu dadjira dewara purudaa wãnia. Mama poa aba panania. Maãne ne odia parata edadi carea.”

¹⁴ BaribΛrΛ bārãba adua panΛa nubema ewaride cãrẽda sãwãida. ¿Bārãba cawa panΛca nubema ewaride zocai beadida? Adua panΛa. Bārãra jãrãrã towaa quĩrãca beaa. Jãrãrã towaa odjapeda isabe nẽbabari quĩrãca bārã sida dãrã beadaẽa.

¹⁵ Maã bẽrã biara ðΛa bārãba nãwã jaraẽdida: “Dadji Boro Ãcõrẽba quĩrãibΛrΛ, dadjirãra zocai beadia. Maãbe ne ocuaẽdia.”

¹⁶ BaribΛrΛ bārãba mãwã odacaa. ãtebΛrΛ dji dromada crĩcha panΛ bẽrã jarabadaa bãdjia o quĩrã panΛra poya odida. Wãrãda mã quĩrãca beadaĩra biẽ ðΛa.

¹⁷ Bariduaba biada o cawa ðΛmĩna oẽbΛrΛ, cad-jiruada o ðΛa.

5*Ãcõrẽba parata bara bea cawa oidebema*

¹ Parata bara bea, ¡mã bedeara ũrĩnadua! jĩĩãnadua! Dãrãẽne bārãra biẽ beadi bẽrã aujĩãnadua.

² Jũma bārãba eropanΛra berawada quĩrãca ðΛa. Bārãba cacuaẽde jãbadara chimiaba ãrĩna quĩrãca ðΛa.

³ Naã jĩrũarebema ewaride bārãba paratara waiðΛa waga panΛa. BaribΛrΛ bārã oroda, parata sida menazau ðΛa. Ãcõrẽba cawa obΛrΛde bārã parata menazau ðΛba cawabiya bārãba biẽ osidada. Maã bẽrã tΛbΛ uruaẽde bia mãga beadia.

4 Bārā néu ewapedadarāa paratada diadaē panΛa ādji trajubari. Mañ bērā ādjirāba Ācōrēa iwidi panΛa cawa omārēā. ¡Ūrīnadia! Ādjia iwidi panΛra dadjirā Boro Ācōrē jūma poya o bΛba ūrīsia.

5 Nañ ējūāne bārāba ne jūmada eropanΛa idjaba bārāba o quīrīā panΛra obadaa. Māwā bārāra paca boreguea bΛ quīrāca panΛa. BaribΛrΛ paca beabΛrΛ quīrāca dārāēne Ācōrēba bārāra biē bΛya.

6 Bārāba ēberā jipa beara cawa odapeda beasidaa. Mañne bearānamārēā ādjia ni cārē sida odaē basía.

Jūma droadadia

7 Mañ bērā djabarā, jūma droadadia aba dadjirā Boro Jesucrito zebΛrΛdaa. Ēberā pea o bΛdebemada crīchadadia. Idji néu uđacarea cueda jġābaria tunupeđa bia waragamārēā. Dārā jġābaria zaumārēā.

8 Ara mañ quīrāca jūma droa panΛneba jġā pananadia idjaba sođeba ĩjā pananadia, dadjirā Boro Jesucrito zeira caita bΛ bērā.

9 Djabarā, Jesucritoba bārā cawa orāmārēā djārāra biē jararānadia. Jesucrito dadji cawa obarira dārāēne zeya.*

10 Djabarā, crīchadadia sāvā Ācōrēneba bedeabadarāba droasidada. Dadjirā Boro Ācōrē trġneba bede panΛ carea bia mġapedadara jūma droasidaa. Ara mañ quīrāca bārā biđa jūma droadida panΛa.

* **5:9** *Jesucrito dadji cawa obarira dārāēne zeya.* Griego bedeade nāwā bΛ bΛa: “Dadji cawa obarira deđe eđa wābadama bΛa.”

11 Dadjirãba crĩchabadaa bia mĩga panane droa beara bio bia beada. Bãrãba ũrĩbadaa Joba idji dãrã bia mĩgadara jũma droasida. Dãrã mĩgadacarea cawa panla dadjirã Boro Ācõrẽba idjira bia b̃asida. Dadjirã Boro Ācõrẽra quĩrã djuburiaida b̃la idjaba quĩrĩãneba carebaya b̃la.

Ācõrẽa iwĩdidadua

12 Mañ awara djabarã, ni ab̃la trãneba wãrãda odiada arãnadua. Bajãnebema trãneba, nañ ejũãnebema trãneba, ni bariduadeba wãrãda odiada arãnadua. Odiada adib̃la, wãrãda odadua. Idjaba odaçana adib̃la, wãrãda orãnadua. Mãwã Ācõrẽba cawa oẽa.

13 Bãrãnebemada ab̃a bia mĩga b̃lb̃la, Ācõrẽa iwĩdida b̃la. Ab̃a b̃lsr̃ida b̃lb̃la, trãĩbideba Ācõrẽa bia bedeida b̃la.

14 Bãrãnebemada ab̃a cacua biẽ b̃lb̃la, djabarã wagabadarãda trãida b̃la idji carea Ācõrẽa iwĩdidamãrẽã.† Ādjirãba iwĩdib̃lade dadjirã Boro Jesu trãneba nedragaba maãrĩ p̃laĩdida panla.

15 Idjaba ãjã pananida panla Ācõrẽba idjira biabida. Mãwã iwĩdib̃la dadjirã Boroba biabiyã. Dji cacua biẽ badaba cadjiruada osib̃la, dadjirã Boroba maãg̃ara quĩrãdoaya.

16 Mañ carea bãrãba cadjirua opedadara dji jaradadua. Idjaba ãbaa Ācõrẽa iwĩdidadua bia duanani carea. Ĕberã jipa b̃lba Ācõrẽa iwĩdisira Ācõrẽ b̃ladeba ne waib̃lada obaria.

† 5:14 *Djabarã wagabadarã.* Cãpũrĩã bedeade jara b̃la “ancianos” o “pastores.”

¹⁷ Elíara dadjirã quĩrãca ãberã basía. Idjia soðeba Ñcõrãa iwídisia cue zerãmãrẽã. Maãbe Israel druade poa ùbea ãsidra cue zeẽ basía.

¹⁸ Mãwãnacarea idjia Ñcõrãa iwídisia cuera zemãrẽã. Ara maãda cue zesia.‡ Maãba néura tunupeða zausia.

¹⁹⁻²⁰ Djabarã, naãda cawadadua: wãrã bedeadebemada aba ãi wãib_Λ_Λ, maãne aba_Λba idjía cadjiruada igarabipeða jêda zebib_Λ_Λ, maã ãberãba cadjirua zocãrã o baðara Ñcõrãa quĩrãdoabiya idjaba ewariza Ñcõrẽ jĩga baidebemada êdr_Λ b_Λya.§

‡ **5:18** 1 Rey 17-18. § **5:19-20** Ñcõrẽ jĩga *baidebemada*. Griego bedeadẽ βα βα “beuidebemada.”

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e